

# L'Association jurassienne des costumes et vieilles chansons se porte bien...

Autor(en): **L'Aidjolat**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234555>

## **Nutzungsbedingungen**

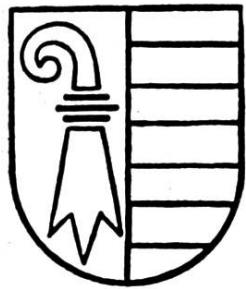
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### L'Association jurassienne des costumes et vieilles chansons se porte bien...

C'est ce que nous apprend Mme C. Berlie, l'active présidente de cette association, dans son rapport qui vient de paraître dans *Pro Jura* 1966. Nous en citons quelques passages qui pourront intéresser les lecteurs du *Conteur*, dont plusieurs sans doute sont membres de groupes folkloriques romands.

Deux manifestations importantes ont marqué l'activité de 1966. La première fut la participation des groupes au cinquantième anniversaire du TCS, section jurassienne. Une grandiose fête champêtre fut organisée à Saignelégier à l'occasion de ce jubilé. Les groupes folkloriques jurassiens y furent conviés pour agrémenter la journée par leurs chants et leurs danses, qui eurent un immense succès.

La deuxième manifestation rassembla les groupes à la Fête cantonale, à Worb. Au cours du cortège officiel, ils furent fort remarquables et applaudis, comme aussi au moment du concert, grâce à leur tenue impeccable et à leurs productions magistralement données.

La présidente conclut ainsi :

« Au cours de l'année, des délégués ont assisté à l'assemblée de la Fédération nationale des costumes à Liestal, ainsi qu'à

la Fête suisse des danses populaires à Vindonissa. A plusieurs reprises, nos groupes ont collaboré individuellement à des concerts dans leur localité comme ailleurs ; ils sont aussi souvent appelés pour des réceptions. »

Si le nombre de groupes n'a pas varié — il y en a huit pour le Jura — par contre, l'effectif est en augmentation. L'ensemble comprend près de trois cents membres, allant d'une vingtaine pour le groupe le moins favorisé à soixante-dix pour le mieux loti.

*Tchaintous, tchaintouses ! Satlous<sup>1</sup> satlouses ! I vôs souhaite boinne tchaince et boinne route ! I vôs aidrasse mes compyiments.*

*Nôs âtres, les patoisaints, nôs miguans<sup>2</sup> touèdge vôs bés costumes, que nôs poé-*

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles **1600 m<sup>2</sup>** d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE  
**MEUBLES**  
DE LEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 21616

tchant brâment envie. Yè ! bogre ! ce n'ât pe des paittes, ni des goiye<sup>3</sup> ! Nôs ne sons pe chi bîn retçhîntçhès<sup>4</sup>. Mains, voili, nôs ne cheuyans pe le meinme tchemîn...

Pou tchantaië et pou faire di théâtre, nôs voérîns bîn avoi c'ment vos des djûenes boûebes et baîchattes, et peus in moncé de tchaints et de tchainsons chi gros et chi rétche<sup>5</sup> que ç'tu qu'ât en vote poétchèe. Que v'lèz-vos ! Nôs fains note métië aivô nôs moiÿîns et nôs utis...

L'Aidjolat.

<sup>1</sup> Danseurs ; <sup>2</sup> lorgner ; <sup>3</sup> guenilles ; <sup>4</sup> requinquer, habiller ; <sup>5</sup> riche.

### Pâturages idylliques...

Les agriculteurs de Saignelégier ont discuté de l'aménagement des pâturages.

Le président de la commission du *libre parcours*, M. Georges Luterbacher, a relevé que le trafic routier est toujours plus intense, la vitesse des voitures toujours plus rapide, les accidents toujours en augmentation... Ces faits démontrent qu'il est maintenant indispensable de clôturer les routes.

Cet important travail doit se faire dans le cadre d'un aménagement des pâturages qui sont encore exploités de nos jours

comme il y a 500 ans. Le paysan doit s'adapter ! Il faut obtenir une plus grande rentabilité des pâturages en délimitant les secteurs de forêts et ceux réservés au pacage.

M. Donis, ingénieur agronome à Courtemelon, à l'aide de plans et de photographies aériennes, a renseigné exactement les agriculteurs et présenta un avant-projet.

Ainsi, l'affaire du *libre parcours* semble entrer dans une phase décisive. On dit que les vieilles coutumes ont la vie dure. Mais, n'est-ce pas très bien ainsi ? Un pays ne reste lui-même qu'en conservant ses idiomes, ses traditions. Cependant les nécessités de la vie moderne exigent parfois des transformations urgentes, inéluctables.

Eh oui ! les décisions prochaines seront d'importance pour les intéressés, paysans, éleveurs, promeneurs, vacanciers, automobilistes, pour le tourisme, les pique-niques, les week-ends.

On ne verra plus les joyeux poulains gambader sur la route, ou attendant le morceau de sucre des automobilistes complaisants ; on ne verra plus les troupeaux indolents occuper la chaussée au grand dam des conquérants de la vitesse... mais il y aura des compensations...

L'Aidjolat.



Chic  
Confort  
Élégance  
Résistance  
avec :

**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations

DELÉMONT Téléphone (066) 211 88

Po to ço que vos â nécessaire  
ai n'y é qu'enne boëne aidrassë :

**Gonset**

Delémont Téléphone (066) 214 96